NAM THỨ MƯỜI HAI — SỐ THU 2277 MỖI SỐ: 0$02 NGÀY THỨ BẢY 18 OCTOBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LÉGAL INDOCHINE N° 2805

	Nam	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30
Các làng và				
Các công-sở	»	8$00	8$00	8$00
Sáu tháng	3$00	3$50	3$20	3$20
Ba tháng	1$50	1$75	1$60	1$60
Một tháng	0$50	0$60	0$55	0$55

	Nam	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng
Bắc-kỳ, Ai-lao, Trung-kỳ, Cao-miên, Nam-kỳ	6$00	3$00	1$50	0$50
Pays Français de l'Indochine	6$90	3$50	1$75	0$60
Nước ngoài	12$00	6$00	3$00	1$00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique TRUNGBACTANVAN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

Une seule insertion . . . . 0$50 le cm
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . 0$48 le c/m
Réclame dans la 1re page . . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales . . 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Lại thêm một cách xa-xỉ nữa ở trong việc cưới xin

Độc giả nhác qua thấy cái đầu bài này, tất ai cũng nói rằng ở xã-hội ta bây giờ đương buổi duy tân, phong-tục cũ phần nhiều thay đổi, mà một ngày một xa-xỉ thêm ra. Nói về sự cưới xin, cách hành trang trước còn xe cao-su, xe song-mã, bây giờ đã thấy nhan nhản những ô-tô, có đám sang đến tàu bay nữa; cách ăn mặc trước kia thì áo sa áo vóc đã lấy làm đẹp, bây giờ chỉ thấy rặt những gấm tàu và hàng tây, đó toàn là những tục mới trong sự cưới xin, lại còn cái gì mới hơn nữa.

Vậy mà ngoài những cái mới ấy lại còn đến cách khoản đãi tân khách trong sự cưới xin cũng đã có lắm nhà đổi dùng cách mới, không dùng nem bánh mứt chè như trước, mà bỏ con tân khách được chia phần cỗ cưới từng chai rượu sâm banh, từng hộp bánh bít-qui, chè từng bao cau từng chục, lại có đưa thêm ngoài một đồng bạc để làm tiền ngoại phí. Ôi! việc gì cũng cứ thay đổi mà ngày thêm xa-xỉ như thế mãi, rồi sau vài ba mươi năm nữa, còn biết đến đâu là cùng.

Việc cưới xin là một việc rất quan-trọng của người ta, nếu nhờ được của nhà dư dụ, thì cũng nên tùy thời châm chước một vừa hai phải, trước là một cuộc mua vui ở trong gia-đình, sau là một dịp để vãng lai thù tạc với xã-hội, có ai bảo thế là không nên đâu. Nhưng khốn vì những nhà quan trưởng và những nhà phong phú, nhờ được cái cảnh ngộ sung sướng, sẵn bạc nhiều tiền, nhân dịp ấy mà phô trương trang hoàng, kiểu mới cách lạ, để thỏa lòng huy-hoắc mà mua lấy sĩ-diện ở đời; tự mình tưởng có tốn phí thêm giảm bảy trăm một nghìn, cũng chẳng qua như hột thóc ở trong kho, giọt nước ở ngoài bể, chẳng thiệt hại gì là bao, có nghĩ đâu rằng một nhà xướng khởi, mười nhà đua theo, rồi lâu lâu nhiều người bắt chước mà thành ra phong-tục. Những người gia-tư thường thường, hoặc muốn mua cái sĩ-diện hão huyền, hoặc bị cái địa-vị bó buộc, tuy sức nhà không đủ cũng phải gắng gượng mà theo, bắt-đắc-dĩ đâm ra vay công lĩnh nợ, mà chịu một sự phiền lụy cả đời. Thế có phải là chỉ tại mấy nhà kia vì sẵn tiền mà sinh chi, muốn khoe của mà tiêu hoang, cổ cầu lấy cái sự khoái-lạc trong một thời, mà tục xa-xỉ trong xã-hội vì đó mà gây nên, sự khổ-não của loài người vì đó mà thêm ra, cái tội lắm đầu, tưởng không có thể chối cãi được.

Ở xã-hội ta bây giờ sự nhu-yếu đã nhiều, vật giá lại cao, thật đến gấp hai gấp ba khi trước, thời buổi thật là đồng chước, mà sự chi dụng như thế cứ càng ngày càng xa-xỉ gớm ghê, chi dụng càng xa-xỉ gớm ghê, thì sự sinh tồn lại càng thêm khốn nạn, mà cái hạnh-phúc của loài người cũng vì đó mà giảm đi mất nhiều.

Sao không nghĩ ở một nước người hiếm của kiếm như nước mình, địa lợi mở mang chưa được hết, thực nghiệp chấn hưng chưa được mấy, bảo nhau ăn nhịn để dành, bỏ xa theo kiệm, còn chưa chắc có đủ tư-bản mà mở được công kia cuộc nọ, để đua đuổi với người ở cái buổi thực nghiệp cạnh tranh kịch-liệt này, nữa là lại làng phí phù chi, đem đồng tiền hữu dụng, mà bỏ vào việc vô ích, thế chẳng thật đáng tiếc mà thật đáng buồn lắm du?

Có người nói rằng tục cưới xin ở nước ta xưa kia, rất là quê mùa mà lại rất là phiền-toái, không hợp với cái thời-buổi văn-minh này, vậy cũng nên tùy thời sửa đổi, cho được giản tiện mà lịch-sự đó cũng là một việc cải-lương. Phải, ai bảo việc gì là việc chẳng nên theo thời thế mà cải-lương; nhưng cải-lương là thế nào? tức là làm cho người được tiện lợi hơn lên mà bớt phiền-phí dần đi vậy. Tức như việc cải-lương hương-tục ở xứ ta bây giờ, phàm ma chay cưới xin, nhất thiết tỉnh giảm ăn uống lấy tiền nạp vào công-quĩ của dân; cải mục-đích cải-lương, cốt để trừ bỏ đồi-phong tệ tục, bớt điều phiền-phí cho người ta, mà thêm số chi tiêu về sự công ích, chớ có phải thêm sự xa-hoa phiền-phí là cải-lương đâu. Những nhà cưới xin đổi theo lối mới như đã kể trên kia, có chú ý gì đến việc cải lương, chẳng qua chỉ nhân dịp vui mừng, muốn tìm lấy cái cách-thức khác người, cho thật được linh đình to tát, để khoe khoang giàu có, mà mua lấy cái sĩ-diện ở đời.

Trong sách chữ nho có câu: «Quốc xa tắc thị chi dĩ kiệm» nghĩa là lại làng trong nước chuộng điều xa-xỉ, thì lấy sự kiệm-ước mà dạy dân. Ở trong một xã-hội mà thế lực đủ làm chuyển đi được phong-tục, địa-vị đủ làm tiêu-biểu cho nhân dân thì toàn trông vào những nhà quan trưởng và những nhà phong-phú: người mình đương chuộng điều xa-xỉ, chính là lúc người trên nên giữ lối kiệm-ước cho người dưới theo; may ra có ngăn cản được một vài phần ở cái lúc dòng sông chảy xiết này; há còn nên lửa cháy đổ dầu thêm, về đường cho hươu chạy, để thêm mãi cái tập tục hạm chuộng phù-hoa. Tưởng ai còn có chút lòng lo nghĩ tới xã-hội nhân-quần cũng không đến nỗi cho lời nói đây là trần-hủ vậy.

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 17 Octobre 1924

Cái vấn đề lương bổng các viên chức

Một cuộc hội nghị do quan Herriot chủ tọa để ưng lấy số lương bổng các viên-chức từ 6.000 đến 40.000 quan làm chuẩn định.

Thứ-dân nghị viện nước Pháp

Ngày 4 Novembre thứ dân nghị-viện sẽ họp.

Tang lễ cụ Anatole France

Lính-cữu cụ Anatole để yên vị ngày hôm nay và sáng ngày mai. Quan Doumergue, quan Herriot và nhiều quan chức có đến viếng. Hàn-lâm-viện Pháp có hoãn kỳ hội-đồng để tỏ ý đề tang.

Việc ở phần Maroc của Tây-ban-nha

Ông Primo Rivera được cử vào chức tổng ủy-viên xứ Maroc Ô-g vừa chủ-trương bỏ Quyền thống quốc-vụ, và vừa chủ-trương việc c iến-tranh ở Maroc.

Việc công nhận cho chánh-phủ Xô-viết nước Nga

Hội-đồng ngoại vụ xét việc nước Nga đã gởi đến quan Herriot bản tờ trình về cái tr-ệ-độ công-nhận cho chánh p ủ Xô-viết. Hội-đồng còn xét các khoản phụ.

Việc chánh-trị nước Đức

Cuộc hội-nghị của quan thủ-tướng và các viên lĩnh-tụ hoãn đến hôm nay. Chiều hôm nay, đảng thứ dân dân-chủ hội-nghị. Đảng quốc-dân c ưa quyết-nghị làm sao và hoãn chưa biết bao giờ sẽ họp.

Cuvite, ngày 17 Octobre 1924

Liệt-quốc với trái-khoản Dawes

Tin Londres 15. — Cái phần của nước Anh về trái-khoản Dawes là 12 triệu livres sterling đã bán hết về. Phần của nước Pháp 3 triệu livres cũng bán hết rồi. Phần của Thụy-điển trong ba mươi phút bán hết. Số về thiên hạ muốn mua tính có tới 50 triệu dollars. Phần của nước Hoa-kỳ là 110 triệu dollars.

Nhật-bản với việc vận-tải không trung

Tin Đông-kinh. — Các đường không-trung ở Nhật mà tàu bay Anh, Pháp và Hoa-kỳ đã đi qua chánh-phủ Nhật sẽ đặt làm đường không trung vận tải. Trong sở chi tiêu năm 1925 — 1926 có một khoản 5 triệu viên chi tiêu về việc ấy.

MỘT CÁI NGHỀ MỚI Ở HOA-KỲ

Từ ngày cái phép truyền-huyết thịnh-hành đến giờ, ở Hoa-kỳ phát biện ra một cái nghề riêng, là nghề bán huyết mình để truyền sang người đau yếu. Hạng người ấy ưng để cho các nhà thầy thuốc khám nghiệm trước để xem huyết có thực lành không. Họ lại có kết liền với nhau trưởng và những nhà phong-phú: người mình đương chuộng điều xa-xỉ, chính là lúc người trên nên giữ lối kiệm-ước cho người dưới theo; may ra có ngăn cản được một vài phần ở cái lúc dòng sông chảy xiết này; há còn nên lửa cháy đổ dầu thêm, về đường cho hươu chạy, để thêm mãi cái tập tục hạm chuộng phù-hoa. Tưởng ai còn có chút lòng lo nghĩ tới xã-hội nhân-quần cũng không đến nỗi cho lời nói đây là trần-hủ vậy.

H. T. B.

Tin Trung-hoa

(Điện báo Reuter)

Chánh phủ Xô-viết với Trương-tác-Lâm

Tin Moscou, 7 Octobre. — Một bài báo *Izvestia* có nói bản giao-ước của chánh-phủ Xô-viết với Trương-tác-Lâm là một cuộc đắc thắng của chánh-phủ Xô-viết về đường ngoại-giao. Báo ấy nói bản giao ước chứng tỏ chánh-phủ Xô-viết lại chiếm được một cái địa vị quan-trọng về đường quốc-tế, và các nước đế quốc chủ-nghĩa bấy nay định để chế chánh-phủ Xô-viết bị thất bại vậy. Báo ấy lại nói: việc liệt-quốc nhất là nước Nhật bênh vực cho Trương-tác-Lâm thực là một việc thất lại. Cái chánh-sách của liệt-cường quả là thất-bại, vì thế lực của chánh-phủ Xô-viết ở Á-đông chẳng những giảm đi, mà lại còn bành-trướng lên nữa.

Chánh-phủ Trung-hoa mộ thải

Tin Bắc-kinh, 6 Octobre. — việc phát hành một số hữu danh trái đơn đáng giá là 4 triệu, hiện mọi việc điều-đình đã xong, Sir A Agien có nọi cái số tiền ấy chi dùng về việc nội trị, việc bảo an trong buổi khó khăn ngày nay mà thôi, chứ không đem dùng vào việc khác, Chánh-phủ Trung-hoa cũng ưng thuận về việc ấy.

Trương-tác-Lâm dọa rằng nếu phát hành trái-khoản ấy, thì Trương sẽ chiếm lấy sở hải-quan thuế.

(Vô-tuyến-điện Cavite)

Tình hình Quảng-đông

Tin Thượng-hải. — Vì quân thương đoàn và bọn khách quân của chánh-phủ đánh nhau ở các phố xá, sáng hôm nay nhiều nơi thấy phát hỏa. Đi lại rất khó khăn. Một phần lớn trong thành phố bị cháy. Khách quân cướp bóc ở phần thành phố về quyền bộ kiểm soát. Các khu đông người nhất bị cháy. Có lẽ nhiều người bị hại.

Tin Quảng-châu, 15. — Trong các phố xá đánh nhau từ 4 giờ sáng hôm nay đến 7 giờ 30 mới thôi. Bọn quân thương-đoàn quyết chí bênh vực quyền lợi của mình. Đánh nhau to nhất ở chỗ trước tỏ giới sa-điện trông ra, gần tường thành cũ của thành-phố.

Về vi c này bản quan lại tiếp được tin sau này:

Vì thương-đoàn Quảng-châu tiếp được một số súng, nên ngày 10 octobre thương-đoàn và bọn thợ trong thành xả ra việc đánh nhau. Nhiều người thợ bị hại.

Tôn-dật-Tiên bèn cử một nghìn quân do Chao-Koan quản-đốc đến dẹp. Ngày 14 octobre toàn quân lấy vây khu thương-đoàn ở để đi lấy súng ống của lính chí-nguyện.

Chiều hôm 15 sáng bắt đầu đến, rồi thấy phát hỏa. Lửa cháy là do quân lính đốt.

Nhà thương Doumer ở vào chỗ nguy hiểm nên phải dọn đi nơi khác.

Lính sự đoàn lại nhắc lại những lời phản kháng trước đây về việc ấy và cử các vị thăm viếng trong lính sự đoàn đến phản-kháng với quan lính trưởng về việc ấy.

VĂN UYỂN

Vịnh núi làng Sống-tiên

I

Sống-tiên non nước thú vui chơi,
Phong-cảnh nhìn xem khéo tuyệt vời.
Mặt sóng long-lanh gương lộn bóng,
Chân cầu lẩn lượn cá khoan bơi.
Công trình muôn thuở còn ghi đó,
Sáng tạo nghìn năm để mấy người.
Cái thú non Sống ai biết chửa?
Bước đường cao thấp nước đầy vơi.

Phó-hồng-Trang

II

Một dãy tre-pheo mọc kín bờ,
Giữa bờ quả nứt đứng trơ trơ.
Rêu qua cửa động lưa thưa mọc,
Nước đứng chân non phẳng lặng tờ.
Cầu kết ngành si chen chúc lá,
Của phà cảnh tượng giải dầu mưa.
Non tiên khách tục đừng chân bước,
Gác nỗi đường xa thử vấn cờ.

Hành thiện, Nguyễn-cự Phách.

Mười lăm năm về thăm quê

Mười lăm năm mới tôi quê nhà,
Phong-cảnh mười phần đã khác xa.
Ngõ rật bèo trôi, trong hóa đục,
Người ăn rau mãi, trẻ nên già.
Xóm làng tẻ vắng cây xanh ngắt,
Đồng ánq lơ thơ nước trắng bùa.
Ngậm cảnh cố-hương buồn lắm nỗi,
Trách trời độc-địa khéo bày ra!

Ngân-sơn, Bãi-kim-Khanh

Tự do diễn đàn

Chữ Tài

Chữ tài nguyên là chữ của nước Tàu, theo chữ Tàu mà viết ra, thì chữ tài có nhiều chữ khác nhau: một chữ là tài trí, một chữ là tài lợi; nhưng dịch ra tiếng quốc-âm thì chữ «tài» gồm cả hai nghĩa, muốn nói về tài-năng hay tài lợi cũng được, chữ «tài» mà ta định nói đây là nói về tài-năng hay nói về tài-lợi. Ôi! tính thường người ta thì nên bàn về tài-lợi, ai trông thấy tiền ngũ lục vạn mà chẳng ham, cái mâm thau của tôi tựa hồ như nó cũng xui giục tôi mà muốn cho tôi bàn về tài-lợi. Đương khi mâm tham tôi ra chiều cám dỗ tôi như thế thì trong trí nhớ của tôi chợt nhớ ngay ra. À quên! à quên rồ! hai tiếng chữ «tài» là hai tiếng ở ngang đầu chuyện Kiều là một quyển quốc-văn khôn khéo mà cụ Nguyễn-Tiến-Điền làm ra, tả tài đại gì chẳng nói có sách mách có chứng, chữ ở sách mình mình chẳng nói, ở kinh-điển nước mình mình chẳng bàn, mà lại cậy gì thói bợt chùa nhà không cần cầu thích-ca mãi.

Thế nào gọi là tài? tài nghĩa là giỏi, phát-minh được những điều chưa ai nghĩ tới, khoáng-trương được những việc chưa ai làm qua, kỹ-nghệ người ta thì vụng xấu, mà mình thì tinh-xảo, học-thuật người ta thì mọp mờ, mà mình thì tinh thông, nói rút lại, là tư-tưởng cũng hơn người, trí-tuệ cũng hơn người, nói một câu gì, làm một việc gì, từ nhỏ đến lớn, bất thấy là hơn người cả, như thế thì mới gọi là tài được.

Cái tài ấy có phải ai ai cũng có, mà tạo-hóa đã sinh ra người thì cũng sinh ngay ra tài, tiềm phục ở trong tâm khổ chẳng? chắc là không phải người nào mà gây được có cái tài-năng, thì trước hết phải học tập, phải suy nghĩ, phải nghiên-cứu, phải so sánh, phải tìm tòi, hao tổn bao nhiêu tinh-thần, vất vả bao nhiêu trí-lực, thì mới có thể gây dựng chứng đắc nên được, nếu tài mà có sẵn, thì người ta ai mà chẳng có tài, mà ai cũng là người tài, còn ai trọng vì tài nữa, tài có khó khăn, có giá-trị như thế, nên người đời mới đua nhau vì tài, ganh nhau vì tài. người này có tài này, t i người khác lại tìm tòi cho có tài khác, kẻ chửa có tài thì cố theo kịp người có tài, người đã có thì lại cố công càng sức mà làm cho tài càng cao càng lớn mãi lên, thế mới bỉ tài tài cũng là không biết đến đâu là cùng, mà cũng không có thể lấy đâu làm giới-hạn được.

Tài mà có giới hạn, thì có lẽ người ta đã hơi đến bờ tài, đi hết vòng tài, leo đến bực nhất của thang tài, mà cả thế-giới cũng thành một thế-giới cực tài từ đã lâu rồi, còn đâu bây giờ mà vẫn còn chen chúc ra ra kẻ yếu, người mạnh, kẻ hơn người kém, chia ra có chỗ giết-man, có người văn-minh nữa.

Tài đã là khó, mà lại không có giới-hạn nào, cứ mãnh mang như biển cả, thì chỉ làm cho những người có tâm-tư, có trí-tự sinh ra ở thời đại ganh tài đua tài này, ngày đêm mê mẩn quanh quẩn vì tài, sớm tối chen chúc sô đẩy vì tài, hết người này đến người khác, qua đời người sau đời kia, như là một người trèo núi vậy. Chỉ vì tranh nhau một chữ tài, mà có người đầu quên mình cũng không quản, khổ chi cũng không nề, hại đến gia tài, nhục đến thân thể? mà gây nên được một cái tài xuất chúng thì cũng vui lòng, không hề nản trí, người các nước Âu-Mỹ chỉ vì lòng nhiệt thành xô đẩy vì tài, nên trình-độ tiến-hóa chóng nhanh tên, nhanh như điện, một ngày một trọng thấy mới vậy.

Thôi, nhưng nói gần nói xa chẳng qua nói thật, các nước Âu-Mỹ thì văn-minh biết nhường nào, tiến bộ biết nhường nào, nói đến nước mình, thì không biết đã gọi là một nước có tài gì chưa? hỏi đến cái ấy, chắc là ai cũng phải ngậm ngùi mà giả lời rằng: chưa, nước ta chưa có thể gọi là nước có tài được, nước ta kém hèn như thế, là vì cớ gì? Vì tự chết người mình ngu tối chăng? Bảo là tự chết ngu tối thì không phải, con tiên cháu rồng, tinh thông minh vốn là tính sẵn có, học khoa cử văn chương như trước, là một lối học không có chi ăn thích gì, mà cũng đỗ đến trạng-nguyên tiến-sỹ, coi đó thì biết người nước ta không phải là tự-chết ngu tối gì; ta mà chịu là một nước không có tài, là chỉ vì người mình say đắm vào vòng hư-danh, quanh quẩn về đường tư lợi, lấy ai nhân vô sự làm tiên, người đi học khi bước chân vào trường cũng chỉ mong chiếm được bằng nọ bằng kia, rồi là đến công thành danh toại vinh hiển một đời, thì còn trông cậy vào hạng người nào mà rèn đúc lấy nhân tài cho đặng cái nhà đại-thương đại-cổ cũng chỉ quanh quẩn về hư danh tiểu lợi, ngoài ra không còn có tư tưởng gì, không còn lo sự-nghiệp gì nữa. Như thế biết đến bao giờ mà nước ta gọi là nước có tài, khó thay! Ta rất lấy làm mong mỏi lắm!

Đức xuyên, Đặng-trần-Vấn

Cuộc thi thơ

Các thơ-sĩ-Quốc-sĩ

MMMI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Đạo Khổng vang lừng thế-giới trông.
Đời Lý dựng lên nhà Thái-miếu,
Bia Trần ghi để cõi trời đông.
Văn-minh tiến-bộ ngày thêm lịch,
Học-thuật đua tranh cũng rắp mong.
Sĩ tử đâm đầu quên thánh-huấn,
Trăm năm còn giữ thói nho-phong.

Nguyễn-xuân-Lan
59, Route de Huế, Hanoi

MMMII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu mạo uy-nghi dấu Lạc Hồng.
Cung thánh không nề tường đất lở,
Bia Thần chẳng quản đá rêu phong.
Nguồn văn lai láng dòng sông Nhị,
Cõi học mông mênh đỉnh núi Nùng.
Ấy thực lẽ trời chưa muốn mất,
Làng nho xin hãy bảo lồn chung.

Nguyễn-đức-Tạ
61 bis, Felinonneau, Hanoi

MMMIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu ngay nga sát khí trông.
Đạo-đức một nền bao cõi Bắc,
Cương-thường năm mối rạng trời [Đông.
Giáp khoa ghi để bia Nùng Nhị,
Danh thế lưu truyền giống Lạc Long
Nhắn khách làng văn ai đó tá,
Thắp hương cùng khấn một lời chung

Đặng-minh-Chinh
Thư-ký tòa Đại-lý, Pakha

MMMIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu ấy văn này rất là lùng.
Đường bệ uy nghi còn nếp cũ,
Lâu đài sau sát lúc trời đông.
Nhà Nùng giữ vững sân Thù Tử,
Sông Nhị loanh quanh cõi Lạc Hồng
Phong cảnh đẹp đẽ đó chân thắng cảnh,
Giai nhân tài tử hãy dừng trông.

Phạm trọng-Sách
Làng Lương-sử, Hà-đông

MMMV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu xuân thu sĩ hoạn chung.
Hòa bốn mùa quang hồ bích thắm,
Cây trăm thước tỏa gác khuê thông
Triều đình ngưỡng thánh bia ghi tặng
Thiên tử tôn hiền sử chép phong.
Nhà Lý dựng nên nền kỷ-niệm.
Cao thâm bền vững với non sông.

Nguyễn-văn-Long
54, Rue Jules Ferry, Hanoi

MMMVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Miếu mạo ngay hùng dấu lồ tông.
Điện ẩn quả Nùng hồn quốc-túy,
Bia trùng lồng Nhị cốt văn-phong.
Thánh xưa gây dựng nền nho giáo,
Vua trước lưu truyền cảnh học đường
Trải mấy xuân thu hương lửa đượm
Chung linh tú khí giống tiên rồng.

Lê thị Minh-mân
Nữ giáo-tập Long-xuyên, Nam-kỳ

MMMVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Từ Lý mà nay vẫn kính sùng.
Đạo mạo sáng cùng nam cảnh tượng.
Cung tường g ớp quan bắc non sông.
Lửa Tần khôn nỗng bình sơn nhạc,
Mưa Á càng tươi bát non-công.
Khắp cả năm châu đều trọng vọng,
Ấn dương thêm rạng học tây đông.

Nguyễn-đình-Luyện, Bình-định

MMMVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu ngay nga cõi Lạc Hồng.
Truyền giống văn-minh bên nước Bắc
Gây nền nho-học nhất phương Đông
Lịch truyền vương bá long chiêm [kính,
Thống đạo cương-thường gốc ở trong
Âu Á tuy xa cùng một lối,
Cùng nhau cổ tích bảo tồn chung.

Nguyễn duy Binh, Phúc-yên

MMMIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Không đạo di truyền cõi Á-đông.
Bề thánh mông mênh tràn Bắc địa,
Rừng nho bảy bẫy gió Nam-phong.
Hạnh đàn còn thấy sân Thù Tử,
Bia đá chưa mòn chốn Nhị Nùng
Học-giới văn-minh Âu lẫn Á,
Bảo-tồn quốc-túy vững non sông.

Hoàng-mạnh-Lực
Làng Hoa-chạnh, Hà-đông

MMMX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Thánh miếu còn đây vẫn Nhị Nùng.
Bốn mặt cao bền tường chấn ngoại,
Ba tòng sâu thẳm cửa ngăn trong.
Khói hương không những vì Viêm- [hán,
Mạch đạo dài trôi khắp Á-đông.
Xây đắp vững vàng nền quốc-tế,
Công trong nho-giáo biết bao cùng.

Trần-Thiện
66, Rue du Coton, Hanoi

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 28 t.
15 giờ 29 t.

Lịch ngày mai

Dương-lịch

Chủ nhật 19 Octobre 1924
19e D. sp. Pent.

Âm-lịch

21 tháng chín năm Giáp-tí
Ngày Tân-mùi
Hành Thổ Sao Mão, Trực Thu.
Kị : Tác-tương, Phục-dược.
NGHI : Tế-tự, Bộ-trộc.

Ngày kia :

Dương-lịch

Thứ hai, 20 Octobre 1924
S. Irène

Âm-lịch

22 tháng chín năm Giáp-tí
Ngày Nhâm-thân
Hành Kim, Sao Tất, Trực Khai
KỴ : Bế-tắc, Quyết-thủy, An-táng.
NGHI : Tế-tự, Kỷ-phúc, Xuất-hành, Cầu tự, Khai-thị, Thương-biển, Tu tạo, Động thổ, Thương lương, Trị-bệnh, Nhập-học, Đi-tì, Giải-trừ, Nạp-tài, Tảo-xá, Tài chứng.

Giá thóc gạo :

Gạo tẻ hạng nhất, một tạ.		10 $ 76
— nhì —		10 30
— ba —		9 50
Thóc.		6 50
Ngô.		6 50

Giá bạc. Kể từ ngày 18 Octobre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 45

Tin tàu. — Tàu *Hanoi* ngày thứ hai 20 octobre hồi 15 giờ, sẽ khởi-hành ở Haiphong đi Hongkong qua Pakhoi, Hoihao và Kouangtchéowan.

Thứ tư ở Hanoi ngày 20 octobre, chuyến xe số 1 chạy hồi 6 giờ 20 sẽ chở xuống Haiphong.

Hội-đồng chính phủ. — Hội-đồng chính-phủ kỳ thường lệ năm nay, phiên khai hội lại họp tại phòng hội-đồng tòa Đốc-lý như năm ngoái.

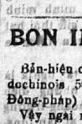
Một cuộc đi tuần bằng máy bay. — Chừng cuối năm nay sẽ có một cuộc đi tuần bằng máy bay trên miền Kontum là địa-phận Trung-kỳ chỗ giáp giới với Lào.

Cái chí mạo-hiểm của các nhà văn-sĩ Âu-tây. — Báo *Illustration* ở Pháp sang kỳ vừa rồi thuật lại cuộc bay vòng thế-giới của các phi-hành gia Hoa-kỳ có kể qua rằng trong chiếc tàu chở *essence* cho các tàu bay đi về phía đông đảo Groenland có quan chưởng-lý Hanoi là M. Toussaint cũng đi để ẩ ẩo sát về nhân-chủng ở Anugmagsalik.

Nhưng rồi thay cái tàu chở dầu xăng ấy lại không vào bến được, vì là hầu quanh năm đảo Groenland bị nước đá bao-bọc cả phía đông, chỉ từ ra đến cuối tháng tám tây thì mới vào được đến bến. Bởi vậy tàu ấy phải mắc nghẽn ở vào giữa các vũng nước ấy.

Xem như vậy thì rõ rằng các nhà văn-sĩ Âu-tây rất có cái chí mạo hiểm mà đã định khảo-sát điều gì thì khảo sát cho bằng được. Ai cũng biết rằng quan chưởng-lý Toussaint là một nhà hay chữ có tiếng ở bên này, trước đã làm việc lâu năm ở Trung-hoa, nay ngài về nghỉ mà lại dùng cái thời giờ để đi nghiên-cứu về nhân-chủng ở tận trên phía bắc Mỹ-châu thì cũng phải phục về cái nghị lực của một nhà pháp-luật kiêm thi-sĩ là quan chưởng-lý Toussaint vậy.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-CAN-CÁ-VIÊN
(Capsules jaune de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0 $ 90

油 肝 粒 丸
專 治 式 微 血 虛 弱 諸 症 如 神

BON INDOCHINOIS

Bản-hiệu cần dùng một tỉ Bon Indochinois 50 $ 00 (giấy quốc-trái Đông-pháp) để nộp tiền ăn quí.

Vậy ngài nào có thứ phiếu ấy xin đem ngay lại sẽ được giá cao.

HOÀNG-XUÂN-LAN
Chủ hiệu Fonderie Tonkinoise
53 bis, HENRI D'ORLÉANS — HANOI

Các nữ-học-sinh Pháp đi du-lịch đã tới Saigon. — Tháng trước bản-báo đã đăng rằng hội *Ligue maritime française* có tổ chức một cuộc du lịch cho các nữ-học-sinh Pháp sang bên này. Mười cô trúng tuyển được dự cuộc ấy toàn là nữ-học-sinh các trường đại-học về ban khoa-học, luật-học, y-học, v. v. đi tàu *Fontainebleau* ở Pháp sang đã tới Saigon hồi 5 giờ chiều hôm 15 octobre. Đứng đầu bọn nữ học sinh có cô Mazot là hội-trưởng hội Cao-đẳng nữ-học sinh bên Pháp. Khi tới Saigon thì có quan chánh sở Kinh-tế Lochard nghênh tiếp và tổ chức cuộc du-lịch ở đấy cho các cô. Sáng hôm sau các cô đã đi xem phong-cảnh thành phố Saigon và hồi 11 giờ đến thăm nhà Xứ-trưởng. Bọn các cô nữ-học-sinh định đi quan sát khắp cả cõi Đông-dương và Vân-nam, chừng một tháng nữa lại đi tàu *Compiègne* về Pháp.

Chưa rõ ngày nào các cô ra tới Bắc-kỳ.

GỖ LIM CÂY !

Có hơn một trăm cây gỗ lim xanh « Hạ-cương », ước 70 thước cubes, muốn bán.

Hỏi tại bản-quán.

Một điều cải-chính về việc thiết lập trường Cao-học Đông-pháp. — Điều thứ 4 nghị-định ngày 18 Septembre 1924 về việc thiết lập trường Cao học Đông-pháp (Ecole des hautes études Indochinoises) có mấy chỗ làm là :

Điều thứ 4, đoạn thứ 2 :

Việc tuyển học-sinh vào trường thì do *quan Đốc trường học định.*

Vậy cải chính là :

Việc tuyển học sinh vào trường thì do *quan Học-chính tổng trưởng định.*

Bảy t-iệu đồng dùng vào việc làm đê. — Trong kỳ Hội-đồng chính-phủ thường trực mới rồi, quan Công-chính giám-đốc có xin hội-đồng cấp cho bảy triệu đồng dùng vào việc làm đê ở Bắc-kỳ.

Ngạch cai trị — M. Colombon quan cai-trị hạng ba, Công-sứ Nhatrang nay đổi đi Công-sứ tỉnh Thừa-thiên thay M. Morize quan phó cai-trị hạng nhất quyền Công-sứ tỉnh ấy.

M. Guillemain quan cai trị hạng ba mới bổ vào Trung-kỳ thì nay cử đi Công-sứ Ninh-bình thay M Colombon.

Tòa án cai-trị — Tòa án cai-trị đến ngày 5 novembre 1924 hồi 8 giờ sáng sẽ họp tại tòa Thượng-thẩm Hanoi.

Ai tìm. — Bản-quán được tin buồn rằng cụ thân-mẫu ông Mạc-đình-Văn và Mạc-đình-Tư vừa tạ thế hồi 2 giờ chiều hôm nay 20 tháng chín ta, tại nhà số 136 phố hàng Bông Hanoi.

Cụ năm nay hưởng thọ 90 tuổi. Đến 7 giờ sáng thứ hai 22 tháng 9 ta (20 octobre 1924) này sẽ rước linh cữu về an táng tại địa-phận làng Mai-động (đường Bạch-mai).

Bản-quán có lời kính viếng cụ và chia buồn với ông Mạc-đình-Tư cùng quí quyến.

LỜI CÁO PHÓ

Chúng tôi lấy làm đau đớn có lời cáo-phó để các cụ, các ông, các bà biết cho rằng Thân-mẫu, Tổ-mẫu, Tằng-tổ-mẫu, Cao-tổ-mẫu chúng tôi là :

Bà LƯU-THỊ-ÂN

Hưởng thọ của tuần

tạ thế hồi 2 giờ chiều ngày 20 tháng chín ta, ở nhà số 136, phố hàng Bông Hanoi.

Đến ngày 22 tháng chín ta này tức là 20 Octobre 1924, hồi bảy giờ sáng, rước linh-cữu an táng tại địa-phận làng Mai-động (đường Bạch-mai).

Cô-ai tử : Mạc-đình-Văn.
Mạc-đình-Tư.

Đích tôn : Mạc-đình-Gi ám.

Cùng hôn, tôn, tằng, huyền, nội, ngoại gia-quyến đồng cáo phó

Một tuần lễ chiếu bóng rất đặc-biệt ở tại

CINÉMA PALACE
HANOI

Từ thứ tư 15 đến thứ ba 21 Octobre 1924

Chương-trình
Chiếu toàn những phim ảnh Annam

1° Hội Kiến-bạc.

2° Chuy Kim-vân-Kiều.

3° Phong cảnh Kinh đô Huế.

Xin mời các quý-khách chiếu-cố.

Ai muốn thửa lịch năm 1925 ? — Lịch mới năm 1925 hiện nay bản-quán đương bắt đầu làm. Có nhiều bức vẽ rất đẹp, rất nhã. Vậy có lời kính-cáo để các nhà đại công-thương trong nước, ai muốn thửa lịch năm 1925, thì xin kịp đến bản-quán mà chọn các kiểu, ý ưng kiểu nào thì đặt làm ngay, kẻo chậm ra thì các kiểu vẽ đẹp người ta tranh hết mất.

Sau đây bản-quán xin thử in ngày mồng một Tết ta sang năm ra làm mẫu để các ngài xét thì đã biết lịch của bản-quán rõ ràng tiện lợi hơn các thứ lịch khác là thế nào :

JANVIER

24

SAMEDI

S. Timothée

Fête du nouvel An annam.

1er jour de la 1ère moitié de Ấ-Sửu

大月正
Kiểu Mẫu-đơn — Tốt Mặc-thanh

壹初
Ngày Nhâm-thân
Hành-Thổ — Sao-Chi — Trực Nguy
NGHI : Mộc-dục — Tế-tự Kinh lạc — Tảo-xá Lost-dầu — Khai-thị
Nạp-tài — Phát-mộc Điền-tiếp Mạc-đường
LỄ NGUYÊN-ĐÁN
Xuất-hành nên đi về hướng nam thì tốt.
Làm nhà tổng nên làm hướng nam.
(Năm nay hai ngày Lập, xuân ; ngày 12 tháng giêng, và ngày 23 tháng chạp).

Giá lịch của bản-quán bán như sau này :

Từ 100 trở lên. . . 0 $ 35 một
Từ 11 đến 99 . . . 0 40 »
Từ 1 đến 10 . . . 0 45 »
Tiền cước. . . . . 0 20 »

Các ngài ở xa, muốn mua lẻ tưởng nên rủ nhau mua chung cho nhẹ tiền cước thì hơn.

Ai muốn viết thư về, xin cứ gửi cho ông Quản-lý nhà in bản-quán như sau này :

M. Bôi-xuân-Tuân
61-63, Rue du Coton, Hanoi.

Hội chợ Hanoi

Lần thứ sáu

Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

PHÒNG - THĂM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thư đệ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập, Huế.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32.
GIÂY NÓI SỐ 236
8301.

MỚI CÓ
CHUYỆN GIẢI TRÍ
Tập I, giá 0 $ 15
Bán ở khắp các hàng sách

Ai thật là buôn thuốc phiện-lậu ? — Sở mật-thám vừa cho bắt một bọn ba người đàn-bà và một người đàn ông can vào tội vu cáo cho người k ác buôn thuốc phiện-lậu có ý để hại người ta.

Số là Ng-thị-Bính tức Chưởng-Chỗ 38 tuổi buôn hàng tơ nhà ở hàng Điếu số 26, Ng-thị-Hiên 34 tuổi bán hàng cau nhà ở hàng Cau số 11, Ng-thị-Sáu 32 tuổi bán hàng rong, nhà ở phố nhà thương Khách số 30 cùng với Ng-văn-Sáu 38 tuổi là cu-ly đồng mưu với nhau bỏ thuốc phiện-lậu vào một hộ cau của một người buôn cau là Đặng-Trường tức Trường-Khánh ở Nghệ đem ra có đến giăm sáu chục bổ. Bọn ấy khi bỏ xong rồi lên đi tố cáo với sở mật-thám là Trường-Khánh buôn thuốc phiện-lậu. Sở mật-thám phái người đến khám đến hơn nửa giờ đồng-hồ không thấy gì thì sau một mụ trong bọn đó tỉ giác ấy mới trở vào một cái bồ kia, khám qua nhiều thấy hai lọ thuốc phiện lậu thật, nhưng không có là bao nhiêu.

Sở Mật-thám lấy việc đó làm hồ nghi, liền cho bắt cả bọn tố cáo và Trường-Khánh đến sở tra xét thì mới vỡ ra là bọn kia vì chuyện thù tư Trường-Khánh mà rắp mưu làm hại người này.

Người ta nói trong số ba mụ kể trên kia thì một mụ vẫn có tiếng là nhà gá bạc, năm ngoái đã bị bắt ở hàng Gai một lần và một mụ cũng can vào việc đánh người bị thương.

Mà cái chuyện thù lần này nghe đâu cũng chỉ vì tranh dành về mối lợi đánh bạc mà ra.

Sở Mật-thám đã cho điện cả bọn vu cáo ấy vào Tòa-án xét, song việc vu cáo lại có chuyện thuốc phiện lậu dính vào, cho nên tòa lại giao cho sở Thương-chính xét về việc thuốc lậu đã. Sở Thương-chính hỏi xong lại cho đưa về sở Cẩm hàng ; rồng ngã đêm hôm qua, thành ra vì một chuyện vu cáo mà phải điệu đi điệu lại bốn nơi rồi, không kể, nếu thật là vu cáo thì nay mai lại còn điệu ra Tòa-án nữa.

Đổi tên. — M. Ng-văn-Thanh, giáo-tập, quán làng Dương-húc, tổng Đại-vi, huyện Tiên-du (Bắc-ninh) được phép đổi tên là Ng-dương-Chử.

Xuýt nữa thì mất. — Hồi 7 giờ rưỡi tối hôm qua, ở phố Davigneau cạnh nhà thương chữa mắt rông thẳng xuống chợ Đuổi có nhà bán hàng tạp-hóa, củi và than bị một tên gian-phi lẫn-lộn ở xó tối, thừa cơ trong nhà vắng người liền cắp ngay một sọt than đầy chạy trốn vừa được giăm bước, chẳng may có đứa bé con trông thấy, liền cô hoán lên thì hàng phố liền đổ ra ra đuổi bắt, tên gian phi tưởng thế phải bỏ sọt than ở giữa đường mà thoát lấy thân.

Vừa mới cắp tối mà quân gian đã dám làm như thế, thì táo gan thật !

Một người ở phố lý lại cáo

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Giá thóc gạo. — Thị giá thóc gạo phiên chợ ngày 17 octobre 1924 như sau này :

Thóc

Hạng nhất giá	7 $ 00	100 kilos	
— nhì —	6 , 80	100	—
— ba —	6 , 50	100	—
Gạo			
Hạng nhất giá	10 $ 70	100 kilos	
— nhì —	9 , 70	100	—
— ba —	8 , 70	100	—

Hội đình-chiến. — Mười giờ sáng ngày 16 octobre hội-đồng khánh-tiết đã họp tại tòa Đốc-lý để bàn định về ngày hội Đình-chiến 11 Novembre năm nay.

Chương-trình đại để cũng như năm ngoái, có cuộc rước đèn, cuộc diễn-binh ; các trò chơi vật, thi xe đạp, thi xe hoa, đốt cây bông và chiếu bóng.

Đến thứ ba 21 octobre hồi 10 giờ hội-đồng sẽ họp lại một lần nữa để ấn định hẳn chương trình về ngày hội đó.

Ai mất chó. M Picard ở đường Amiral de Beaumont bắt được một con chó Nhật-bản lông dài màu trọ và trắng ai mất lại nhận ông sẽ trả.

Ăn mày. — Mười một người ăn mày bắt được quanh trong thành-phố ngày 16 octobre đã giải cả sang bên Nai-đèo.

Các tin vặt. — M. Ng-năng-Tường ở hàng Kinh có đơn thưa tên kéo xe Hoàng-văn-Châu ở Lạc-viên thông đồng với năm tên nữa vào nhà ăn trộm đồ vật giá 44 đồng.

Nguyễn văn-Lan, buôn bè trọ nhà tên Thịnh ở hộ tỉ bên Hạ-lý thưa tên Ngô-Thảo ở Đông-khê và Ngô-Bô ở Lạc-viên đánh bẫn và xé quần áo của nàn đáng giá 5 p. 50.

HON-GAY

Hỏa tai. — Có điện tin quan Công-sứ Quảng-yên báo rằng hôm qua hồi 9 giờ rưỡi, phát hỏa tại Hon-gay, cháy mất 225 cái nhà lá của người Khách và người Nam. Thiệt hại ước 7.0 đồng. Nhưng không việc gì đến người cả.

PHÚ THỌ

Thuyên chuyển. — Sáng hôm thứ năm vừa rồi, ông Ng-v-Luyện là y-sĩ ở Phú-thọ đã từ giã tỉnh này để xuôi đổi về Hanoi. Người ra ga tiễn ông đông lắm : các quan Tây Nam, các bộc thân hào quen biết ông cùng các ông thông phán các sở đi gần đủ mặt ; ông Luyện là một tay học-thức rộng, ở tỉnh ta hơn 2 năm nay, bà con quen biết đều qui trọng là một ông thầy tận tâm với người đau ; bởi vậy nay ông về Hanoi ai ai cũng đều tiếc nhớ.

VIỆC KINH-BỘ

Ân chiếu lễ Tứ-tuần ngày mồng 1 tháng 9. — Ngày mồng một tháng chín khi làm lễ tuần-hành tại điện Thái-hòa đã xong thì ban lời Ân-chiếu niêm yết tại Phu-văn-lâu cho thần dân đều xem.

Ân-chiếu ấy đại lược ban rằng : Trẫm vâng mạng trời, lấy đạo đức mà trị dân, lấy thánh-phúc mà thi ân huệ, ấy là bày tỏ cái thạnh-đ.ển của nước nhà được đều vui lòng của muôn dân vậy.

Trẫm tài khinh phụ trọng, chịn lo chẳng kham, may nhờ phúc lớn nơi miếu xã và điều lành tốt của Tiên-cung Thánh-cung, mà trải chín năm nay trong nước cùng trong triều đều được an-c.nh ; đến như việc giao lân cũng rất nên đẹp ý Trẫm đó mà. Năm trước cày chăng xa ngàn ngoài cách trở, Trẫm thân giá qua đến Pháp-đình để mưu việc lo xa cho tôn-xã, hạnh-phúc cho sanh-dân, tự khi Trẫm hồi loan đến nay, tình giao lân càng ngày càng được bền bĩ đã không hiềm nghi mà được tỏ sự đẹ huề của Pháp Việt lưỡng bang, duyên như thế thật nhờ có ân lớn của hai ngài, cho nên đêm ngày thường đau đáu lo ân cầu cho việc chánh-trị ngày một thêm hay. Mong hồng quyến ức vạn năm dài dặc. — Trẫm nay đến tứ-tuần chánh thọ, thần-dân đều hết tình làm lễ chúc-hộ mong được thỏa lòng. Trẫm nghĩ bốn mươi tuổi chưa lấy gì làm thọ, huống mới đây thường gặp nỗi-thiên-tai, dân-tình cực khổ quan tham lại tệ cũng chưa trừ được hết nhân-tình, phong tục cũng chưa thuần, tài dụng cũng chưa lấy gì làm phong-đ.nh, các lăng điện của Tiên-thánh cũng chưa tu-c.i lnh được, vì thế mà tích ưu thành bệnh, chẳng có lòng gì muốn an vui sự khánh-lạc thì cũng đã phê thị cho thần-dân đều hay. Tuy thế mà đ.nh-thần tái tam thưa thỉnh rằng năm mươi năm nay chưa được gặp lễ Đế-thọ, huống nay có ngoài khách tới là kẻ hữu-bang thì thật câu thức-yến-gia tân, mục-đồn-hữu-nghị như thế là nội ngoại đồng hợp tình mà chúc khánh thời Trẫm nào nỡ p u lòng thần-dân, nên đã ký cáo Giao, Miếu, Xã-tắc. Trẫm lại tự tới thân yết Lưỡng-tôn-cung xin đến ngày mồng một tháng 9 là ngày đản-thần của Trẫm thiết-triều thọ hạ, lại ban ân-nhiều cho trong ngoài, ấy là m.t sự điển-lễ thích thời chẳng phải là m.t điển sa-xỉ, lại cũng là trước lo mà sau vui để chung cùng với nghĩa đồng ưu đồng lạc vậy, tuỳ t.àn dân ai nấy nên thể biết lòng Trẫm, vậy nay có mấy điều thi ân hãy kể ra sau này :

Khám tai

Các khoản thi ân sẽ kể ra sau này :

1° Ban cho Đông-cung Hoàng-thái-tử một cái đặc-biệt Ngọc-khán .

2° Ban cho các đức ông Hoàng-thân, các ông tôn tước, phò-mã công-tử một bữa yến và gia ân cho ăn riêng khác nhau.

(Xem trang thứ bo, cột thứ hai).

THỂ-LỆ CUỘC THI CÂU ĐỐI

1° *Câu ra lập Kiều* : « **Rằng nay thánh-trạch dồi-dào, tưới ra đã khắp** » ; *còn về đối lại thì xin tập một câu liền ở trong bộ tiểu-thuyết* « TỤC TÀI-SINH-DUYÊN » *của ông Nguyễn-đỗ-Mục dịch thuật.*

2° *Câu đối gởi đến thì ngoài mặt phong-bì xin để rõ hai chữ « Câu đối », khiến cho tiện việc giữ kín mà để riêng ra, chờ khi có hội-đồng điểm-duyệt. Lại xin nói rõ rằng câu đối tìm được ở trang thứ mấy trong bộ « T. T. S. D. ».*

3° *Các câu đối gởi đến trước, phàn nhiều làm mà tập Kiều cả. Câu không trúng qui-thức, nhưng câu nào hay, cũng sẽ có đăng báo đàm.*

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo bình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ rượu vẽ những bình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tên Nột, các phụng lời của phê rằng :

Chiếu nay đã được phòng của MONTÈS qui ông, có chế ra một thứ rượu bổ đã từng ngự dùng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lạc phê thì gửi cho qui được phòng chế-ông để tỏ thành-ý.

Khâm thử.

碑序定三年五月初七日內閣奉
以表揚製造者得法試用有效
發給此碑示常貴顯仍允准專
賣阿圭為記

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư bản báo này.

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nổi-nghiệp J. BLANC, quan bảo-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bào-chế J. BLANC 31, phố Tràng-tiền Hanoi. 2099

M. Maurice GAY
Chánh kế-toán

Có lời kính-cáo để ai nấy biết rằng, ông sẽ mở một lớp dạy Kế-toán (Comptabilité) bắt đầu dạy từ ngày 1er Décembre 1924. Mỗi tuần lễ dạy hai lần, ngày thứ hai và ngày thứ sáu, từ 20 giờ đến 22 giờ.

Giá mỗi tháng là 10$ (mười đồng). Khi học đủ các bài, có thể cấp một cái bằng nhận thực.

Đến biên tên tại nhà M Gay, 80 bis,
4018 *Bd Armand Rousseau.*

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.

Giá bán: 1$20 một lọ

Bát quái cheo !

Thưa Ngài,

Khi Ngài chiêu-cố cho bản-hiệu, hoặc dặn người nhà đến lấy, xin nhớ cho rằng, ngoài cửa có cheo cái bát quái, thì mấy chính hiệu chè ngon.

SINH-THÁI
31, Giữa Phố hàng Ngang, 31
HANOI

3· Ban cho một lễ tế tất cả các bà phi, tần cho đến thứ-nương của Liệt-triều mà đã quá cố rồi.

4· Ban cho các đức ông vương-công Hoàng-tôn đã quá cố của Liệt-triều mỗi phủ thờ một lễ ăn-tế.

5· Ban cho hai lễ tế hai nơi từ-đường của đức ông Vĩnh quốc-công và Phú quốc-công.

6· Ban cho các bà nội cung công-chúa mạng-phụ của tiền-triều tiền-triều và kim-triều, bà nào có dự lễ bái-khánh mỗi bà một cái kim-bội ngân-bội hoặc kim-tiền ngân-tiền có khác nhau.

7· Ban cho một tiệc yến tất cả các bà nội-cung công chúa phủ-thiếp mạng-phụ nữ-quan và công-nữ.

8· Ban cho những sự ân-tứ khác nhau cho những ông công-tôn, công tử và công-tằng-tôn cũng các ông viên cận Tôn-thất.

9· Ban cho một tiệc yến và những điều gia-ân-tứ có khác nhau cho tất cả các quan viên văn võ ở Kinh-đô và ở ngoại tỉnh đến Kinh mà chức-hộ và những quan viên dự có trần thiết và chế tạo các lâu-bằng, văn : tự thất-phẩm liệt chức trở lên, võ : tự phó-suất-đội trở lên.

10· Ban cho sự ân-tứ có khác nhau cho tất cả quan viên ở các tỉnh lị hiện đang tại chức mà không được về Kinh bái-khánh.

11· Ban cho văn từ thất phẩm thiệt chức, võ tự suất đội trở lên ở các tỉnh, phủ, đạo mỗi viên chức một tiệc yến.

12· Ban cho các ông quan hưu văn võ ân-quan có đi bái-khánh một bữa tiệc yến.

13· Ban cho các ông quan viên phụ (tức là thân-sinh của các quan viên) mà đã có dự được phong tặng có về Kinh hoặc đến nơi tỉnh lị mà chức-hộ mỗi ông tiệc yến và thưởng thọ có khác nhau.

14· Ban cho các ông quan thọ từ 70 tuổi trở lên, các kẻ thường-dân thọ từ 90 tuổi tử lên mỗ người một đồng ngân-tiền. — Các ông quan thọ từ 80 tuổi trở lên, các người thường dân thọ từ 100 tuổi trở lên mỗi người một vóc lụa, một lượng bạc có khác nhau.

15· Ban cho mỗi tỉnh 7, 8 trự kim, Ngân tiền cho những ông quản, đội cho đến binh ngũ của các sắc tập-binh, người nào có công lao xứng đáng được quan trên xét rõ mà tư cho, thì được thưởng những phẩn ấy.

16· Các ông Tây hoặc làm quan hoặc buôn bán ở các tỉnh lị đã chầy năm mà chưa được thưởng-tưởng các hạng huy-chương của nước ta (long-tinh, kim khánh, kim-tiền v.v.) thì do quan Công-sứ tỉnh ấy xét tư sẽ lượng-thưởng có khác nhau.

17· Ban cho một tiệc yến và thọi cho tất cả các viên chức tòng-sự Bảo-hộ chánh và giáo đối hàm ngũ phẩm trở lên mà dự có đi bái-khánh.

18· Các viên đội quản binh Tây, viên nào có công lao mà quan Tổng-binh xét đáng tư xin thưởng sẽ thưởng ban cho kim-ngân-tiền có khác nhau.

19· Ban cho một tiệc yến và thọi cho những ông qui-huyện, qui-lương có về Kinh bái khánh.

20· Ban cho một tiệc rượu có khác nhau cho tất cả linh tây, linh tập khố đỏ, khố-xanh, khác nhau.

21· Ban cho các như Tây phái-viên theo hầu-hạ Đông-cung Hoàng-thái-tử các vật liền bạc và áo quần có khác nhau.

22· Ban cho những sự gia ân-tứ có khác nhau cho những viên Thái-giám, Cung-giám cùng Thị-vệ, Nội-các, Cẩn-tin, Ngự-y, Đốc-công sung vào việc chầu-hầu nơi cấm cận.

23· Các người Cụu thần châu-hầu ngày xưa đều được sự gia ân có khác nhau.

24. Hai họ Thích-lý là Nguyễn-hữu và Dương-quang ban ân cho tiền bạc khác nhau.

25 Ban thưởng các phẩm-vật khác nhau cho những kẻ Thích-lý lịch-triều về Kinh bái khánh.

26 Các vệ-binh ở Kinh-đô mỗi tên được ân thưởng ban cho tiền hai quan.

27· Ban cho một đạo quân các-văn cho các quan viên ở Kinh-đô và ngoại tỉnh được cải-thọ ân-hàm trước khi ngày khánh-lễ.

28. Các văn võ quan viên ngoại tỉnh và Kinh-đô từ khi trước ngày khánh-nhật có lầm lỗi việc gì bị giáng, lưu do bộ Lại, bộ Binh tâu xin đều được khoan miễn

30· Kể từ ngày khánh-lễ trở lên bốn mươi năm, những quan viên văn võ ở Kinh-đô và ngoại tỉnh nếu viên chức nào có bị tội lỗi phải giáng lưu và cách chức hãi dịch trừ ra những tội tình có tang ân rõ ràng thì không kể bằng khỏi các điều tang ân ấy thì do bộ Lại bộ Binh xét thật chia ra hạng lệ tâu lên sẽ được lượng xét mà lục dụng hoặc khai phục nguyên hàm.

BẢ CÁO VIỆC RIÊNG

Tôi có thằng con giai tên là Phong-Yoc-Ky, 21 tuổi, vì nghe chúng bạn, chơi bời lêu-lổng, đã nhiều lần tôi phải giả nợ đay cho nó, nay không thể dạy bảo được. Vậy từ nay là 18 Octobre 1924 tức là 20 tháng chín ta, ông bà nào mà cho tên Phong-Yoc-Ky vay mượn hay mua bán gì thì tôi không chịu trách-nhiệm.

Phong-quốc-Tchan
15 phố Bắc-ninh, Nam-định
4022

« NGÔI-SAO-MAI » HAY MỌC Ở ĐÂU??
Ở HIỆU TIẾT-HIẾU-TRUNG BIT TRÚC-THÀNH
35, Place Neyret, Hanoi - Tonkin

Nếu các ngài không tin, xin quá bộ lại mà xem ở đấy bán toàn thứ xe đạp hiệu Venus « NGÔI SAO MAI » và Philos là những thứ xe rất tốt mà giá lại hạ: Venus 55$00; Philos 50$00. Còn nhiều thứ đồ phụ tùng cũng đều bán hạ giá cả !!

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

HỘI SÁN NHIÊN ĐÀI HỌP ĐẠI HỘI-ĐỒNG THƯỜNG NIÊN

Đăng một giờ chiều chủ nhật 26 Octobre 1924 xin mời các ông các bà hội-viên ở hội « Sán-nhiên-đài » đến họp đại-hội-đồng thường niên tại nhà hội ở ngõ hàng Mã-mây, số nhà 18 tỉnh Hanoi.

Hội-đồng Trị-sự,

Tối thứ bảy 18 Octobre 1924

DUYÊN PHẬN ÉO LE

Anh hùng sánh mấy thuyền quyên.
Duyên ai đẩm thắm là duyên bể bàng.
Khéo pha than lộn mấy vàng,
Càng hay kén chọn lại càng quải thân

Tối chủ-nhật 19 Octobre 1924

KIM-ÓC TRỪ KIỀU

Hữu tình mà hóa vô tình,
Giới xanh trêu cợt mãi mình thế thôi.
Mà hồng phận bạc như vôi,
Phụ người, người phụ, kể đời ba lần.

Tối thứ hai 20 Octobre 1924
Diễn hai tích
Tích thứ nhất :
PHƯƠNG-HOA ĐỆ NHỊ.
tích thứ hai :
TRƯƠNG-PHI TÚY TỬU,
LÃ-BỐ DẶT TỪ CHÂU

HÔTEL DE FRANCE
29, Boulevard Rollandes Hanoi

Kính-trình các qui-khách annam biết cho rằng, ạo giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để các ngài dùng.

Giá buổng cho thuê có tủ hạng 1 p. trở lên, cơm mỗi bữa 1 $.

« BASTOS »

Thuốc cuốn gói đỏ 0$10, gói xanh 0$12, và thuốc thứ 3 toàn 0$10 mà các nhà hút thuốc và thượng-lưu xã-hội rất ưa, đâu cũng có bán

Mua thuốc ấy nên thử mà xem.

Thuốc thực nguyên chất.

Tại các cuộc đấu-xảo đều được thưởng mề đay vàng và phần thưởng danh-dự.

Có bán thuốc cho sở tương-cách Pháp và Tunis.

BÁN BUÔN :

GAY VALLÉE, 37, Phố Paul-Bert, Hanoi.

PHÒNG KHÁM BỆNH
56, đường Quan-thánh, Hanoi

Sáng nào cũng khám bệnh từ : 10 giờ đến 12 giờ — trừ chủ-nhật.
chiều nào cũng khám bệnh từ : 2 giờ đến 3 giờ rưỡi — trừ thứ năm và chủ-nhật. 2220

HÚT THUỐC LÁ « COQ » KHÔNG MẤT TIỀN, SAO LẠI KHÔNG HÚT?

Muốn biết cách làm thế nào thì hỏi tại hiệu GRANDS MAGASINS RÉUNIS *hoặc hiệu nào vẫn bán thuốc cho mình.*

THUỐC MYSOL
Là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mấy hay đã lâu năm

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách cất khác hay vụng, mới có thứ trong tâm hay trong vắt. Vậy người đau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bệnh chóng lắm.

Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khác chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bớt trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc trụt PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu bào chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi

Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BAO
16, Rue de la Soie, 16
HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc; các thứ một đã thực có giá, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đàn bà, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đáng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

茂 MAO-SENG 盛
57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi
MÁY nói số 243

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-sống bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá công hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Qui-khách có đóng, xin một thiếu cố.

BẢO-HƯNG Manager

Số 41

THÚY-HỦ'
NGUYỄN-BỈ-MỤC dịch thuật

... *Lâm-sung* lạy xong hai lạy thì đứng dậy nhường *Hồng* giáo-đầu ngồi trên. *Hồng* giáo-đầu không từ-chối chi cả, nghiễm-nhiên kéo ghế ngồi. *Sài tiẫn* thấy vậy, lại càng không được vui vẻ

Hồng giáo-đầu hỏi *Sài-tiẫn* rằng :

— Sao ngày hôm nay đại-quan-nhân lại trọng-đãi một người tội-phạm như thế này ?

Sài-tiẫn nói :

— Ông này nguyên là chức giáo-đầu, coi đạy 80 vạn cấm-quân, không ví như người khác được. Ta há nên khinh thường.

Hồng giáo-đầu nói :

Những bọn tội-phạm qua đây, chúng thấy đại-quan-nhân thích chơi võ-nghệ thì tất nhiên hay tựa bóng vin cành mà tự xưng là giáo-đầu để đến đây kiếm chén đó thôi, sao đại-quan-nhân lại quá tin được như thế.

Lâm-sung nghe lời, nín lặng không nói câu gì. *Sài-tiẫn* nói :

— Xin chớ nên khinh thường ông này mới được !

Hồng giáo-đầu thấy *Sài tiẫn* nói vậy, liền vùng đứng ngay dậy mà bảo rằng :

— Tôi quyết không tin. Nếu hẳn thật là chức giáo-đầu thì xin hãy thử cùng tôi một bài gậy.

Sài-tiẫn cả cười mà rằng :

— Nếu vậy hay ! Nếu vậy hay !

Lâm giáo-đầu nghĩ thế nào ?

Lâm-sung nói :

— Có đâu chúng tôi lại dám như thế !

Hồng giáo-đầu nghĩ thầm : Người này tất không giỏi võ-nghệ, cho nên mới phải thoái-thác. Nghĩ vậy, lại càng hăng-hái, cố ý mà thách *Lâm-sung*.

Bấy giờ *Sài-tiẫn* một là muốn thử xem võ-nghệ *Lâm sung* thế nào; hai là muốn cho *Lâm-sung* đánh được, để khiến cho *Hồng* giáo-đầu bớt sự khoe khoang kiêu-ngạo.

Sài-tiẫn nói :

— Hãy rót rượu uống đã, đợi khi trăng mọc sẽ hay !

Mọi người lại uống thêm giảm bảy chén rượu. Bỗng thấy bóng trăng chiếu xuống, sáng như ban ngày, *Sài-tiẫn* đứng dậy nói :

— Bây giờ hai vị giáo-đầu thử một bài gậy xem nào !

Lâm-sung ng ĩ ầm : *Hồng* giáo-đầu tất là sư-phụ của *Sài-tiẫn*, nếu ta đánh ngã hẳn thì đối với *Sài-tiẫn*, còn ra thế nào ! *Sài-tiẫn* thấy *Lâm-sung* có ý ngần-ngừ, liền nói :

— *Hồng* giáo-đầu cũng mới đến đây, mà ở đây không có ai đối-địch cả. *Lâm* giáo-đầu chớ nên từ chối, tôi đây đang muốn xem võ-nghệ của hai ngài.

Lâm-sung nghe *Sài-tiẫn* nói vậy, mới được yên lòng. Bỗng thấy *Hồng* giáo-đầu ăng-hải đứng dậy mà bảo rằng :

— Nào, ra đây ! Hai ta thử một bài gậy !

Mọi người đều kéo nhau ra khu đất bỏ không tại phía sau nhà, trang-khách đem một bó gậy để ở dưới đất. *Hồng* giáo-đầu xoay trần áo ra, lại xắn quần lên, rồi cầm lấy một chiếc gậy mà đứng để thủ-thế.

Hồng giáo-đầu nói :

— Nào, ra đây !

Sài-tiẫn bảo *Lâm-sung* rằng :

— *Lâm* giáo-đầu hãy thử một bài xem sao !

Lâm-sung nói :

— Xin đại-quan-nhân chớ cười. Nói xong, cũng cầm lấy một chiếc gậy, rồi nói lại với *Hồng* giáo-đầu rằng :

— Nào ! Xin hẫu ngài một bài.

Hồng giáo-đầu trông thấy, chỉ những muốn nuốt sống *Lâm sung*. Hai vị giáo-đầu giao-chiến với nhau ở dưới bóng mặt trăng sáng. Được độ bốn năm hợp thì bỗng thấy *Lâm-sung* vội vàng lùi lại mấy bước mà bảo rằng :

— Khoan đã !

Sài-tiẫn hỏi :

Sao *Lâm* giáo-đầu lại không đánh luôn ?

Lâm sung nói :

— Tôi xin chịu thua !

Sài-tiẫn nói :

— Hai bên chưa thấy xô-xát chi nhau mà sao đã chịu thua ?

Lâm-sung nói :

— Tôi vướng có cái gông, vậy phải xin chịu thua.

Sài-tiẫn nói :

— Thế ra tôi vẻ ý, không nghĩ tới điều ấy !

Nói xong, lại cả cười mà rằng :

Có khó chi điều ấy !

Sài-tiẫn liền gọi người nhà lấy 10 lạng bạc đưa cho *Đông-siêu* và *Tiết-bá* mà bảo rằng :

— Tôi dám cả gan xin hai ông hãy thảo gông cho *Lâm* giáo-đầu một lúc. Ngày mai giải tới *Lao-thành*, nếu có tội-lỗi gì, tôi đây xin nhận. Còn 10 lạng bạc này, gọi là để đưa biếu hai ông.

Đông-siêu và *Tiết-bá* thấy *Sài-tiẫn* đường-bệ như vậy, không dám trái lời. Vả chẳng làm một cái ơn riêng, lại được lấy 10 lạng bạc. Mà cũng không sợ *Lâm-sung* trốn đi đâu được, mới bảo nhau tháo gông cho *Lâm-sung*.

Sài-tiẫn vui cười mà bảo rằng :

— Nào bây giờ hai ngài lại thử một keo !

Hồng giáo-đầu không biết, tưởng là *Lâm-sung* khiếp-sợ, có ý khinh thường, từ thì cầm gậy đòi đánh.

Sài-tiẫn nói :

Khoan đã !

Nói xong, liền gọi người nhà lấy một đĩnh bạc. Đĩnh bạc ấy nặng 25 lạng. *Sài-tiẫn* nói với hai vị giáo-đầu rằng :

— Đĩnh bạc này xin để treo giải, hễ ngài nào thắng thì lấy !

Sài-tiẫn muốn cho *Lâm-sung* thi hết cái võ nghệ của mình, cho nên mới dùng đĩnh bạc để treo giải. *Hồng* giáo-đầu thấy *Lâm sung* ở đâu mới đến, có lòng ghen-tức. Vừa muốn được đĩnh bạc, lại vừa sợ thua, mới hết sức sinh bình, dùng cái thế « *Bá bộ thiêu thiên* » (1) mà múa một bài gậy.

Lâm-sung nghĩ thầm : Trong lòng *Sài-tiẫn* bây giờ chỉ những muốn cho

(1) Nghĩa là cắm đuốc đốt trời.

là thắng được người này, âu là ta cũng nên gia lực mới phải ! *Lâm-sung* nghĩ vậy cũng đúng ra múa một bài gậy mà dùng cái thế « *Bất-thảo tầm-xà* » (1).

Hồng giáo-đầu quát to lên rằng :

— Nào, lại đây !

Nói xong, liền giơ chiếc gậy tiến vào đánh *Lâm-sung*. *Lâm-sung* lùi lại mấy bước, *Hồng* giáo-đầu đuổi theo, đánh hai mươi thế. *Lâm-sung* trông thấy *Hồng* giáo-đầu cước bộ đã loạn, liền giơ cái gậy ra nhảy xổ vào.

Hồng giáo-đầu đang luống-cuống ran-sợ thì bị cái gậy ấy gạt ngang qua đầu, ngã ngay xuống đất. *Sài-tiẫn* vui cười, gọi người nhà rót rượu để mời *Lâm-sung*.

Mọi người đều cười lăn cả lên, lại xúm nhau đỡ *Hồng* giáo-đầu dậy. *Hồng* giáo-đầu lớp-ngợp bò dậy, hồn thẹn không biết đường nào, vội-vàng đi ngay.

Sài tiẫn cầm lấy *Lâm-sung* dắt vào nhà trong, mời ngồi rồng rượu và gọi đem giải thưởng để đưa tặng. *Lâm-sung* chối từ không được, mới phải nhận lấy.

(Còn nữa)

(1) Nghĩa là vạch cỏ tìm con rắn.

Agents électeurs en Europe :

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Trouchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

DẠY HỌC

Đàn piano và tiếng anglais

Solfège

48 bis, phố Borgnis Desbordes

Giá tiền phải chăng

3995

Thuốc Le MUSCOL

Làm cho có sức khỏe

Trị được bệnh huyết suy

làm cho trong máu

thêm chất đỏ

Gởi bán tại :

Hiệu bào-chế CHASSAGNE

49, Phố Paul-Bert, Hanoi

Hỡi các ông mắc phải bệnh tinh (lậu và giang-mai) khuyên các ông chớ dùng thuốc nhầm, tốn tiền mà bệnh càng thêm nặng. Các ông nên mua thuốc ở hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, số nhà 46, phố Principale, tỉnh Đáp cầu, là một nhà chuyên-trị, bán thuốc bệnh tinh đã có tiếng; không nghầy nào là không tiếp được giấy ngợi khen ở các nơi gởi lại.

Cả cước độ hơn một đồng một lọ.

3082

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Có bán thứ thuốc

ELIXIR ANTICHOLÉRIQUE

Thuốc này có trị cả những bệnh : đau dạ dầy, đi lỏ, đau ruột, đi tháo dạ.

CÁCH DÙNG: *Cứ trong 24 giờ uống một lần ; mỗi lần uống ba hoặc bốn thìa lớn pha với một ít nước lã ; trẻ con thì uống ba hoặc bốn thìa cà-phê.*

Giá bán : 0$80 một lọ



AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Lương-y DEHAUT mà XỔ thì chẳng cần chi phải CỮ ĂN vẫn an dưỡng trong phòng. Thuốc hươn này để uống lắm và đã [illegible] xổ tại xổ rồi lại êm thêm.



Bán tại Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Paung, St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol

chất : Salol

và chất : Uroformine

Giá 1$40 một hộp

Ở Đông Pháp này có một nhà rượu hiệu ông sao là của người Nam-Việt chế-tạo ra các thứ rượu tây, dủ cả các mùi, vừa ngon vừa ngọt, giá tiền rất rẻ, bán buôn bán lẻ, xin các quí-khách chiếu-cố đến cho.



NGUYỄN-VAN MAO

Chủ-hiệu : Distillerie du Nord

56 và 58 Quai Clémenceau

HANOI

Ai muốn chữa bệnh lậu cùng các bệnh tiểu-tiện.

Nên dùng thuốc :

MYSOL

Làm bằng essence de Santal

Thuốc rất mạnh, mà lại rẻ hơn các thứ

Chế tại phòng thuốc PARAT Paris

Gởi bán tại Hà-nội

hiệu bào-chế CHASSAGNE

59, phố Paul Bert.

THUỐC CHỮA BỆNH NHỨC ĐẦU

Ngủ là rất cần dùng cho khi một khi đầu khi vào lí ngủ nay không ngủ được, nhức đầu, nước gắt, đau bụng, đau [illegible] kinh kỳ, thấy là vì nóng ngủ không ngủ được, nên không chịu nổi ngay các bệnh ấy thì sẽ sinh ra gầy mòn, yếu đuối, đau gan, thực là nhiều nỗi thảm thương. Muốn chữa khỏi các bệnh ấy, muốn ngủ cho ngon giấc thì nên dùng thuốc *Neurinase*. Thuốc này hiệu quan Bác-sĩ Leroy soi quán cứ: nhà thương ở Ba-lê đã cho là một thứ thuốc rất hay và không có nguy hiểm gì cả.



Neurinase

Ở các hàng bào-chế to đều có bán cả.

2056

PILULES

APHRODISIAQUES

du Docteur SIMTHS

Rất nhanh rất công-hiệu

Chữa các bệnh sinh dục khỏi hẳn mà không có chi là nguy-hiểm cả.

Chỉ tại phòng thuốc PARAT Paris

Có gởi bán tại:

Hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy-sụp, thần-thể mỏi-mệt, gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rao phải, làm cho hay ho mệt nếu uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ !

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MAU BO 1$40

TONG-YUNE-TAI VING-KY

49, Phố hàng Ngang, Hanoi



Kính mới sang và bán hạ giá

Bản-hiệu mới tiếp được bản Pháp và bản Mỹ gởi sang các thứ kính nhất đẹp, vệ-sinh và bán nhất hạ giá xin kể vài thứ như sau này :

Kính gọng vàng 12 karats cho mũi, (kiểu lớn) mỗi đôi. . . . . 2$80

Kính gọng vàng 12 karats cho mũi, (kiểu nhỏ) mỗi đôi. . . . . 2 . 07

Kính gọng bạo vàng cho mũi, mỗi đôi. 1 . 80

Kính gọng đồi mồi cho mũi và các mẫu, mỗi đôi. . . . . 0 . 80

Xin mời các ngài đến chiếu cố cho chúng tôi xin lấy làm cảm ơn lắm lắm. 2107

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rasco

0$60 một ống sáu cachets



Thuốc cao Foster

Một thứ thuốc thần diệu trị các bệnh ngoài da và bệnh hạ trĩ

Người ta không có thể dùng thuốc gì công hiệu bằng thuốc cao Foster để trị các bệnh ngoài da. Bệnh lâu ngày, cũng nó và lan rộng đến đâu trị bằng thuốc ấy cũng khỏi. Trong thuốc có những chất trừ độc, làm cho đỡ đau, và làm cho lần da thành mọc. Trong những khi bỏ nó, bắc lạo, sẩu đinh, v. v. dùng thuốc ấy rất là công hiệu. Thuốc ấy làm cho đỡ ngứa ngay lập tức.

Những thuốc ấy số đi được tiếng khắp thế giới, nhất là vì thuốc ấy trị bệnh ba trĩ hoặc ở trong hoặc ở ngoài, hoặc khô hoặc có máu rất là công-hiệu. Dùng thuốc ấy làm cho nỗi đau mau, và nếu dùng lâu thì trở hẳn được bệnh, khiến nhe không phải mổ rất nhọc. Những người có ngứa, đi xe đạp, thì nhứt nên cũng nên có một hộp thuốc ấy thì rất là có lợi lợi. Các thứ thuốc Foster số 25 Rue Saint Ferdinand, Paris-17.

Hàng bào-chế nào cũng có bán cả

Thuốc thụt PARAT

Chữa các bệnh sinh-dục rất nhanh, có hợp phép

RẤT CÔNG-HIỆU

Giá bán 1$10

Chỉ tại phòng thuốc PARAT, Paris

Có gởi bán tại Hà-nội

HIỆU BÀO-CHẾ

CHASSAGNE

59 phố Paul-Bert.

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE

aux examens franco-annamites

của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển. . . . 0$30

Tiền cước mỗi quyển . 0 , 12

Ai ở xa xin viết thư về cho

ông BÙI-XUÂN-THÀNH

61 — 63, Rue du Coton — Hanoi



NÊN LẠI HIỆU QUEN !

Hiệu chúng tôi làm hàng sẵn để lâu năm vẫn được nhiều qui-khách tin dùng, nên phải một ngày một giữ sức làm cho được vừa ý qui-khách.

Khăn bản-hiệu làm bằng lượt và nỉ nếu thấm mồ hôi, vải lót trong khăn đã có riêng một thứ vải tốt hơn các thứ vải son. Vậy bản-hiệu có nhời kính cáo để qui-khách muốn dùng xin quá bộ lại xem, hoặc đo đầu cho đúng bằng cái giấy bỏ vào trong thư gửi cho bản-hiệu. Hàng xin gửi lĩnh-hóa giao-ngân.

LAN-PHƯƠNG N° 79, Rue de la Soie, Hanoi 2110

Mới đến các mẫu mũ đội mùa rét

NĂM 1924-25

Có hơn 50 kiểu mũ mới khá nhan, thật đẹp và thật tốt, các ngài nên lại xem ngay mà chọn, vì là một dịp ít có, chớ nên để chậm mà hết mất.

CHAPEAUX DE FEUTRE { POILS LAINES VELOURS

CASQUETTES FANTAISIES POUR TOUS SPORTS

CASQUETTES CHAUFFEURS

BERETS MATELOTS ET ENFANTS

PARAPLUIES POUR HOMMES.

HAI-CHINH

FABRIQUE DE CASQUES INSOLAIRE EN LIÈGE

74-76, Rue du Pont en-Bois, 74-76

HANOI

2063

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酒補

J. BLANC (dược nhất hạng bào-chế)

Ông L. BLANC (người nếm-nghiệp)

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晚午各服每各服沒喫飯飲酒補

Bán tại : Hiệu Bào-chế J. BLANC

11, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

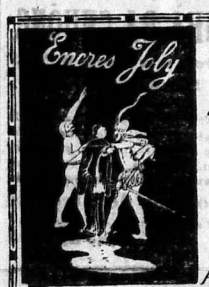
ATOPHAN-CRUET

THUỐC ATOPHAN-CRU[illegible]

THUỐC PHÁP

TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT-LÉO VÀ GẦN CỐT

Có bán tại Hanoi, Chassagne, Pharm., Boulevard Paul Bert, 59 ; Bourguignon, Pharm., rue du Marché Neuf, 48.



Encres Joly

MỰC HIỆU JOLY TỐT HƠN Các thứ mực

PACHOD Frères & Cie Lyon

2050

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

hoặc 500.000, hoặc 200.000, hoặc 100.000 quan

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lần mua vé thứ [illegible] 20 quan, nên tới đúng làm 20 tháng mười tháng 20 [illegible] quan. Hợp tiền lần [illegible] đươc quyền số vé riêng mình có quyền số-hưởng, số vé trúng số đó được số tiền. Hiện [illegible] chỉ chịu thua đến một vé, chớ hiểu nhầm ngài đồng, mà đã được đủ các loại vé số, tại được số quyền số-hưởng nếu số vé đó quý có sinh lợi nhiều.

Vé Crédit National mỗi năm tới kỳ sẽ mở số vé : le 1er Janvier, le 1er Février, le 1er Mars, le 1er Juillet, le 1er Août, le 1er Octobre, le 1er Novembre.

Mỗi lần rút số có :

1 lô.	MỘT TRIỆU
1 lô.	500.000 quan
2 lô.	200.000 quan
5 lô.	100.000 quan
6 lô.	50.000 quan

Trên rất có lắm kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan

Như vậy rất dễ dàng để tràng lắm

Muốn có các [illegible] rõ số kỳ, nên gửi 20 quan cho ông chủ-nhiệm nhà

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Với 10 quan, sẽ được

100.000 quan

Muốn như vậy, nên mua một phiếu

CRÉDIT FONCIER 1912

Cần mua phiếu phải giá 10 quan, sau mỗi tháng đóng 20 quan.

Hợp tiền lần đầu tiên được quyền số-hưởng số vé, và kể về trúng số được lần số tiền.

Mỗi tháng cứ ngày 22 thì rút số — Nghĩa là mỗi năm 12 lần rút số

Hợp tiền lần được ngay số vé to, và được dự tất cả các cuộc rút số cho đến khi vé trúng số một thứ Cho vé Crédit Foncier de France được 3 lần lợi-tức.

MỖI LẦN RÚT SỐ, CÓ :

1 lô.	100.000 quan	12 lô.	1.000 quan
10 lô.	10.000 quan	100 lô.	500 quan

Sắp đành-hiệu và số tiền nộp kỳ thứ nhất là 10 quan

Gửi Comptoir Colonial de Crédit de Marseille, [illegible] Boulevard Perier

Certifié l'insertion

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant : NGUYỄN-VAN-LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)